

# 您好 神奈川

日本神奈川県

こんにちは神奈川

2005年 冬季刊 第2号 第14册

— 「こんにちは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—  
— “您好神奈川” 是神奈川県面向外籍县民提供的的生活信息刊物—

## 年末年始の再入国許可手続きについて 关于年底年初的再入国许可手续

**〈年末年始に海外に出かける予定のある外国人の皆さんへ〉**  
日本に長期の在留許可で滞在されている外国人の方で、一時的に海外へ旅行し、再び同じ目的で入国を希望される場合は、日本から出国する前に、入国管理局で「再入国許可」を受けると便利です。再入国許可を受ければ、日本への再入国の際に通常必要とされる「査証(ビザ)」が免除されます。

再入国許可には、1回限り有効のものと、有効期間内であれば何回も使用できる数次有効のもの2種類があります。

入国管理局では、年末年始の12月29日(木)から1月3日(火)までの期間は、業務を行いませんので、早めに、再入国許可の手続きを行ってください。

**【問い合わせ】** 東京入国管理局 横浜支局

TEL: 045-661-5110

東京入国管理局 横浜支局 川崎出張所

TEL: 044-965-0012

外国人在留総合インフォメーションセンター・横浜  
TEL: 045-651-2851, 2852

〈面向预定年底年初出国的各位外国人朋友〉

在日本以长期在留许可居住的外国人，希望短期到海外旅行，并以同一目的再次入国时，从日本出国之前，在入国管理局办理“再入国许可”比较方便。只要办好了再入国许可，就可以免除回日本再入国时通常需要的“签证”。

再入国许可可分为1次有效、在有效期内可多次使用的数次有效两种。

在入国管理局，年底年初的12月29日(星期四)至1月3日(星期二)期间不办公，因此请尽早办理再入国许可的手续。

**【问讯处】** 东京入国管理局横浜支局 电话: 045-661-5110

东京入国管理局横浜支局川崎出張所

电话: 044-965-0012

外国人在留综合信息中心・横浜

电话: 045-651-2851, 2852

## がんにならない・負けない 神奈川づくりを目指して 为了建设不得癌症・不怕癌症的神奈川

～がんを早く見つけるために、定期的にかん検診を受けましょう～  
がん予防には、食生活の改善や禁煙などとともに検診の受診が大切です。がん検診では、症状の出ない早期のうちのがんを発見できます。早期に発見すれば治る率が高くなります。検診は、外国人登録をしている市町村で受けることができます。

**【日本語での問い合わせ】** 県健康増進課 TEL: 045-210-4780

～为了尽早发现癌症，请定期接受癌症检查～

在预防癌症中，接受检查与改善饮食生活及禁烟等同样重要。通过癌症检查，可以在尚未出现症状的早期发现癌症。早期发现时，治愈率较高。可在办理外国人登记的市町村接受检查。

**【日语问讯处】** 县健康増進課 电话: 045-210-4780

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口(P4参照)までお問い合わせください。

**【日语以外的问讯处】** 县外籍县民咨询窗口(参照第4页)

## ひったくり被害や空き巣の被害に遭わないために 为了避免抢劫受害和家中无人受害

ひったくりの被害者の約95%が女性で、午後6時から11時までの発生件数が全体の約57%を占めています。ひったくりに遭

わないためのポイントは、

- 人通りの多い道を選ぶ
- バッグ等は車道の反対側に持つ
- 自転車のカゴには防犯ネットを使用する
- 歩きながらの携帯電話は、周囲の音が聞こえづらく危険!

戸建住宅では、掃き出し窓等のガラスを破って侵入し、アパートやマンションなどでは、玄関扉の錠等を破壊するなどして侵入する手口が目立っています。空き巣被害を防止するポイントは、戸締まりです。

- ワンドアロック! ドアには複数のカギを
  - ゴミ出しなど、少しの間でも必ず戸締まりを
  - トイレの小窓など、盲点となる所も忘れずに
  - 出かける前やお休み前に、もう一度確認する癖を
- 【日本語での問い合わせ】 神奈川県警察生活安全総務課  
TEL: 045-211-1212 内線 3042

抢劫の被害者女性约占95%，晚上6时至11时发生的件数占整体的约57%。避免遭受抢劫的要领有：

- 选择行人较多的道路
- 将手提包等放在车行道的相反方向
- 在自行车的车筐上使用防犯网
- 边走边打手机，会听不到周围的声音，危险!

在单户住宅，打破垃圾窗等的玻璃侵入的手法较多，在公寓和高级公寓等，破坏门锁等侵入的手法较多。要防止家中无人受害的要领是紧锁门户!

- 单门两锁! 门上多把锁
- 即使是倒垃圾等很短时间也一定要紧锁门户
- 厕所的小窗等盲点之处不可忽视
- 养成出门前和睡觉前再一次确认的习惯

【日语问讯处】 神奈川県警察生活安全総務課 電話: 045-211-1212  
分机 3042

## アスベスト関係の相談を受け付けています 受理石棉相关的咨询

最近、健康に悪影響を及ぼすアスベスト(石綿)が大きな社会問題となっています。アスベストを吸い込むと、15~40年後に病気になることがあるからです。

アスベストは、主に建材や断熱材などに使われています。このため、アスベストを使った製品を作る時、建物のアスベスト建材を解体する時には、アスベストを外部に飛散させたり、働いている人が吸い込んでしまわないような対策をとる必要があります。

アスベストについての相談は、次のところで受け付けています。  
【日本語での問い合わせ】

- アスベストに関する健康相談: お近くの保健福祉事務所
- その他の問い合わせ: 県大気水質課 TEL: 045-210-4111

最近，对健康具有恶劣影响的石棉成了重大的社会问题。吸入石棉后，约15~40年就会患病。

石棉主要用于建材和隔热材料等。因此，生产使用石棉的产品、进行建筑物的石棉建材解体时等，应采取对策，使石棉不要向外部飞散，或被工作的人吸入。

有关石棉的咨询，可在下列机构受理。

【日语问讯处】

- 有关石棉的健康咨询: 附近的保健福利事务所
- 其他问讯处: 县大气水质课 电话: 045-210-4111

## くらし安全指導員の交通安全教室をご利用ください 请利用生活安全指导员的交通安全教室

交通事故を防止するため、県のくらし安全指導員が日時や場所など皆様のご都合に合わせて交通安全教室を開催しています。信号や交通標識の見方などの基本的な交通ルールのほか、参加される方の年代や人数に合わせて内容を工夫いたします。申し込みは、日本語のわかる方と一緒に申し込みください。

【日本語での問い合わせ】 県交通安全対策課 TEL: 045-210-3560

为了防止交通事故，本县的生活安全指导员根据大家的时间、地点的方便，举办交通安全教室。讲解信号和交通标识等基本交通规则，并根据参加人的年龄和人数安排具体内容。请与懂日语者一同前来报名。

【日语问讯处】 县交通安全对策课 电话: 045-210-3560

\*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口(P4参照)までお問い合わせください。

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口(参照第4页)

ねん ど か な がわけんこうりつこうとうがっこうにゅうがくしゃせんぱつ ざいけんがいこくじん  
**2006 年度神奈川県公立高等学校 入学者選抜における在県外国人**  
 とくべつ ぼしゅう じっしとう  
**特別募集の実施等について**  
 2006 年度神奈川县公立高中入学者选拔中实施本县外国人特别招生等的通知

**【在県外国人特別募集】**

○**志願資格** 神奈川県に在住（または在住予定）で中学校を卒業した（または卒業見込の）外国の国籍を有する15歳以上の人で、入国後の在留期間が2006年4月1日現在で通算3年以内の人（※海外現地中学校出身の場合は、事前に志願資格の手続きが必要です。）

○**実施校** 県立鶴見総合高校、県立神奈川総合高校、県立橋本高校、県立有馬高校、県立ひばりが丘高校、県立愛川高校、横浜市立横浜商業高校

○**日程** 募集期間2006年2月7・8日 学力検査等2月22・23日 合格発表3月1日

※在県外国人特別募集のほか一般募集もあります。一般募集では、前期選抜（1月中旬）と後期選抜（2月－在県外国人特別募集と同じ日程）に志願できます。

【引揚者等を保護者とする志願者の受検方法等申請（一般募集のみ申請可）】

○**受検方法等の申請ができる人** 海外から移住してきた人を保護者とする志願者のうち、原則として移住後6年以内であり、小学校4年以上の学年に編入された人

【日本語での問い合わせ】 教育委員会教育局高校教育課

TEL：045-210-8251

**【本県外国人特別招生】**

○**志願資格** 在神奈川県居住（或予定在住）、初中卒業（或予定卒業）15歳以上の外籍学生、入国後在留期間から2006年4月1日起通算3年以内者（※在国外初中卒業時、需要事前办理志願資格の手続。）

○**実施学校** 県立鶴見総合高中、県立神奈川総合高中、県立橋本高中、県立有馬高中、県立云雀丘高中、県立愛川高中、横浜市立横浜商業高中

○**日程** 招生期間2006年2月7、8日 学力検査等2月22、23日 合格发布3月1日

※本県外国人特別招生之外、也有一般招生。一般招生中、可以选择前期选拔（1月中旬）与后期选拔（2月－与本县外国人特別招生日程相同）。

【以归国者等为监护人的志愿者接受检查方法等的申请（仅限一般招生的申请）】

○可以进行接受检查方法等的申请人 以从海外移居归国者为监护人的志愿者中、原则上为移居后6年以内、于小学4年级以上学年编入学者

【日语问讯处】 教育委員会教育局高中教育課

电话：045-210-8251

かながわけんりつ としよかん こくさいしりょうしつ あんない  
**神奈川県立図書館 国際資料室のご案内**  
 神奈川県立図書館 国際資料室介绍

神奈川県立図書館新館3階の国際資料室では、外国語で日本語を紹介した図書や、外国語の雑誌・新聞、各種参考図書などがご利用いただけます。

県内在住・在勤・在学の方は図書を借りることもできます。初めてのの方は登録が必要ですので、免許証・外国人登録証など住所の確認できるものをお持ちください。

図書は6冊3週間まで借りることができます。（貸出できない資料もあります。）

【日本語での問い合わせ】 県立図書館 国際資料室

TEL：045-263-5905

在神奈川県立図書館新館3階の国際資料室、可以利用外文书介绍日本的图书和外文书杂志、报刊以及各种参考图书等。

在县内居住、工作、上学者均可借阅图书。初次借书者需进行登录、请携带驾驶执照、外国人登记证等可以确认住址的证件。

可借阅图书6册，期限为3周（有的资料不能出借）。

【日语问讯处】 县立図書館 国際資料室 电话：045-263-5905

\*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口(P4参照)までお問い合わせください。

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口（参照第4页）

さいていちんぎん し  
最低賃金のお知らせ  
最低工资的通知

ねん がつついたち かな がわけんない さいていちんぎん じかん  
2005年10月1日から神奈川県内の最低賃金は、1時間につ  
き712円（4円引き上げ）となりました。

この最低賃金は、県内で働く常用・臨時・アルバイトなどす  
べての労働者に適用され、使用者はこの金額以上の賃金を支払  
わなければなりません。

【日本語での問い合わせ】 かな がわろうどうきょくちんぎん か  
神奈川県労働局賃金課

TEL：045-211-7354  
けんろうせいふくし か  
県労政福祉課 TEL：045-210-5739

从2005年10月1日起，神奈川县内的最低工资为每小时712  
日元（提高4日元）。

这一最低工资，适用于县内工作的常任、临时、打工等所有  
劳动者，使用者必须支付该金额以上的工资。

【日语问讯处】神奈川劳动局工资课 电话：045-211-7354  
县劳政福利课 电话：045-210-5739

がいこくせきけんみん かいぎ あんない  
外国籍県民かながわ会議のご案内  
外籍县民神奈川会议介绍

がいこくせきけんみん かいぎ いっばんこう ぼ えら がいこくせきけんみん  
外国籍県民かながわ会議は、一般公募で選ばれた外国籍県民の  
いいん こうせい がいこくせきけんみん かかわ し さく きょうぎ  
委員により構成され、外国籍県民に係る施策などを協議してい  
ます。会議は、自由に傍聴できますので、皆様のご来場をお待  
ちしています。

かいさいにってい よてい  
○開催日程(予定)

にちじ ねん がつ とおか ど ねん がつ よつか ど がつ にち ど  
日時：2005年12月10日(土) 2006年2月4日(土) 3月25日(土)

いずれも 12:30～15:30

\* 3月25日は、皆さんからご意見をお聞きする「オープン  
かいぎ  
会議」です。

ばしょ ねん ねん ほんごうだい えきと ほ ぶん  
場所：あーすぶらざ(JR根岸線「本郷台」駅徒歩3分)

【URL】 [http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/  
gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm](http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm)

【日本語での問い合わせ】 けんこくさい けんこくさい  
県国際課 TEL：045-210-3748

外籍县民神奈川会议是由一般公开征集选拔的外籍县民委员  
所组成，就外籍县民相关的政策等进行协议。会议可以自由旁  
听，恭候大家的光临。

○举办日程(预定)

时间：2005年12月10日(星期六)、2006年2月4日(星期六)、  
3月25日(星期六) 12:30～15:30

\* 3月25日，举办听取各位朋友意见的“公开会议”。

地点：地球广场（JR根岸线“本乡台”站步行3分钟）

【URL】 [http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/  
gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm](http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm)

【日语问讯处】县国际课 电话：045-210-3748

けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち  
県外国籍県民相談窓口  
县外籍县民咨询窗口：汉语

咨询窗口	咨询日	电话
横浜：神奈川県民中心县民之声・咨询室	星期四、第4星期二	045-321-1339

けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち かくし ちょうそん がいこくじんそうだんまどぐち しょう  
\* 県外国籍県民相談窓口では、各市町村の外国人相談窓口の紹  
かい おこな  
介も行っていきます。

\* 县外籍县民咨询窗口也介绍各市町村的外国人咨询窗口。

にほんご がい と あ けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち  
\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口までお  
と  
問い合わせください。

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口

じごう はるごう ねん がつ はっごう よてい  
次号(春号)は、2006年3月に発行予定です。

へんしゅう ほうこう かな がわけんこくさい か  
【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL：045-210-3748

\* 神奈川県多言語ホームページ

【URL】 <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

下一号（春季号）预定于2006年3月发行。

【编辑・发行】 神奈川県国際課 电话：045-210-3748

\* 神奈川県多语言网页

【URL】 <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>